



光り輝く未来へ 思いをつなぐ――

区では、中小企業の経営者のうち60歳以上が約7割と、高齢化が進行しています。後継者に託して事業を継続することは、中小企業が多く立ち並ぶ地域経済のさらなる発展につながります。
今号では、親子で事業承継を行った事業者と、区が実施する企業の経営継続支援の制度を紹介します。

問合せ

経営支援課経営支援係

☎内線459

事業承継フォーラム

事業承継の現状や区の支援内容を中心に、「何から始めたらよいか」を学ぶことができ、はじめの一步を踏み出すヒントが得られます。

期 日 11月25日(月) 時 間 午後1時30分～5時

会 場 ムーブ町屋3階ムーブホール

対 象 中小企業の経営者・後継者等

定 員 50人(申込順)

内 容

▶基調講演

事業承継ネットワーク全国事務局
事業承継アドバイザー・魚路剛司氏

▶パネルディスカッション

株式会社日興エボナイト製造所代表取締役・遠藤智久氏
株式会社西原商工代表取締役・布瀬典広氏

▶事業承継士による相談会

事業承継センター株式会社取締役会長・内藤博氏ほか

申込み

電話・ファクス・電子メールで、イベント名・住所・氏名・電話番号・会社名・業種を、事業承継センター株式会社へ

☎(5408)5506 FAX(5408)5507

✉info@jigyoushoukei.co.jp

次世代へバトンタッチ ～11月は事業承継強化月間



取締役会長

倉澤正行さん

有限会社中央バフ製作所

代表取締役社長

倉澤諒さん



事業承継の経緯

社長：大学卒業後は別の企業に勤めていましたが、結婚を機に入社しました。自分のやりたいことを実現でき、発展していく会社だと感じ、引き継ごうと決心しました。

会長：私が社長の時は、子どもに継いでもらおうとは思っていませんでしたが、自分が大病を患い、家族や社員の生活等を考えるようになりました。現社長の、事業内容等を十分に勉強した意欲と、経営を引き継いでいきたいという力強い意志を感じ、任せることにしました。

事業内容

バフホイールの製造・販売から、バフ研磨に関わるすべての受託総合サービスを提供している会社です。「バフ」とは金属製品等を研磨する際に使う、綿・フェルト等で作られた道具の名称です。



承継時に苦労したこと、いつも心がけていること

社長：今までのやり方を変えたいと考えていましたが、会長との価値観の違いを感じ、なかなかうまくいきませんでした。しかし、これまで会長が家族や社員の生活等を守ってくれたことへの感謝の気持ちを忘れず、素直に向き合うことで、お互いを理解することができ、自分なりのやり方で事業を進められるようになりました。その経験を踏まえて、社員やお客様に安心感を持ってもらえるよう、日々心がけています。

会長：譲っておきながら、「十分に任せていない」と言われないうちに、現社長には自由にやってもらっています。

事業承継について悩んでいる方たちへ一言

社長：誰のために・何のために・どのような経営をするのかをまず考えましょう。私の場合は、区主催のMACCプロジェクト（地域産業活性化プロジェクト）等に参加して勉強しました。事業承継を行う理由を明確にし、経営者と社員全員に伝えることが大事です。自信を持って頑張ってください。

訪問相談

事業承継の専門家である事業承継士（中小企業診断士）がいつでも戸別訪問し、悩みをお聞きますので、気軽にご相談ください（1社3回まで無料）。

問合せ 経営支援課経営支援係 ☎内線459

事業承継支援融資

必要な事業資金を低利で借り受けできるよう、取扱金融機関に対し区があっせんします。
※対象者には一定の条件があります

利率……………本人負担金利0.5%
（利子補給1.4%）
信用保証料補助…全額補助

問合せ 経営支援課融資係 ☎内線467

事業承継補助金

事業承継をきっかけとした生産性向上のための設備投資や、女性が働きやすい職場環境の整備等に要する経費を補助します。特例承継計画の確認を受け、計画に沿った設備等を導入する場合は補助額が最大300万円となります（補助率3分の1）。

※条件は業種によって異なります

問合せ ▶ **製造業・建設業等**
……………経営支援課経営支援係
☎内線459
▶ **サービス業・小売業等**
……………産業振興課商業振興係
☎内線468

指定管理者を決定しました

指定期間 令和2年4月1日～7年3月31日

施設の管理・運営を行う指定管理者のうち、指定期間が令和2年3月31日で終了する4施設について、令和元年度荒川区議会定例会・9月会議の議決を経て、令和2年4月1日からの指定管理者が決定しました。詳細は、お問い合わせください（下表参照）。

施設名	指定管理者	問合せ
西日暮里ふれあい館	学校法人道灌山学園	区民施設課施設計画係 ☎内線2532
荒川総合スポーツセンター	TM共同事業体 代表企業：株式会社東京アスレティッククラブ 構成企業：三菱電機ビルテクノサービス株式会社	スポーツ振興課スポーツ振興係☎内線3372
荒川老人福祉センター 荒川東部在宅高齢者通所サービスセンター	社会福祉法人奉優会	福祉推進課高齢者施設係 ☎内線2618

福祉のしごと

面接 相談会

区内の福祉事業所28法人（予定）が参加します。履歴書不要・服装自由で、託児コーナーもあります。直接会場へお越しください。

日時 12月5日木午後1時～4時
（受け付けは午後0時30分～3時30分）

会場 日暮里サニーホール

内容 ▶ 無資格・未経験の方向けの福祉のしごと入門セミナー（午後1時～1時30分）
▶ 事業所の個別面接、福祉の仕事や資格・ボランティア等の相談（面接・相談は午後1時30分～4時）
※詳細は、11月11日(月)から荒川区ホームページに掲載

問合せ 荒川区社会福祉協議会 ☎(3802)3338
✉jigyo@arakawa-shakyo.or.jp

あらかわ

情報の森

費用の記載がない事業は無料です

お知らせ

峡田・石浜ふれあい館が休館
日・所▶令和2年1月12日(日)…峡田ふれあい館 ▶令和2年1月13日(月)…石浜ふれあい館 内保守点検、全館清掃等 日▶峡田ふれあい館 ☎(3807)2886 ▶石浜ふれあい館 ☎(3805)5301

川の手荒川まつりのステージ出演者を募集

日令和2年4月29日(祝) 所南千住野球場特設ステージ 対次のすべてに該当する団体 ▶出演者全員が区内在住・在勤・在学 ▶構成員が10人以上 ▶活動・出演内容が、公の秩序または善良の風俗を害するものでない ▶政治的、宗教的または営利を目的としていない 人7グループ(抽選) ※応募は1団体1グループまで 内音楽・ダンス・舞踊等 ※1グループ10分間(入退場含む)。アンプ等を使用する楽器の演奏は不可 日11月29日(金)必着 ※結果は12月下旬に通知予定 申往復はがきで、3面上段を参照し①と代表者の②～④の記入事項と⑤団体名⑥出演内容⑦出演人数を、〒116-8501(住所不要)川の手荒川まつり実行委員会事務局(観光振興課内)へ ☎内線461

11月12日～25日「女性に対する暴力をなくす運動週間」

女性に対する暴力は、女性の人権を著しく侵害する重大な問題です。区では、冊子「これってDV?」等を配布しています。
[冊子の配布場所]区役所2階子育て支援課、アクト21等(荒川区ホームページからもダウンロード可)
◆こころと生き方・DVなんでも相談
日・時▶第1(火)…午後5時～8時 ▶第1(金)、第2(火)、第4(火)・(金)…午前10時～午後4時 ▶第2(土)…午前10時～午後3時 ▶第2(金)、第3(火)・(金)…午後2時30分～8時 ※祝等を除く 所・申アクト21 ☎(3809)2890

子育て・教育

家庭教育学級
日12月3日(火) 時午前10時～11時45分 所生涯学習センター3階大会議室 対区内在住・在勤の小・中学生の保護者 人30人(申込順) 託児1歳以上の未就学児、15人(申込順) 内仲良し兄弟姉妹の育て方 講東京学芸大学教授・松尾直博氏 申11月11日(月)から来所・電話・電子メールで、3面上段を参照し①～④の記入事項を、区役所3階生涯学習課生涯学習事業係へ ☎内線3355

☎shakyo-shakyo@city.arakawa.tokyo.jp

アレルギー予防講演会

日12月9日(月) 時午前10時～正午 所がん予防・健康づくりセンター地下1階4番室 対区内在住・在勤で、小学生以下の保護者等 人30人(申込順) 託児1歳未満のお子さん、8人(申込順) 内子どもの花粉症予防等 講順天堂大学医学部附属順天堂医院小児科医師・山崎晋氏 申11月11日(月)から健康推進課保健相談担当へ ☎内線432

クリスマススポーツチャレンジ

日12月15日(日) 時午後0時30分～5時 所都立産業技術高等専門学校荒川キャンパス体育館(南千住8-17-1) 対区内在住・在学の小学生 人150人(申込順) 種目ドッジビー、ボッチャ、走り縄跳び、サーブチャレンジ、玉入れ ※種目は変更することがあります 時室内用運動靴 ※運動できる服装で ¥50円(保険料) 申込用紙の配布 区役所3階スポーツ振興課、あらかわ遊園スポーツハウス等 申11月11日(月)～12月6日(金)に持参で、申込用紙・費用を、スポーツ振興課スポーツ事業係へ ☎内線3374

中学生ロボットコンテストの参加者を募集

日▶製作…12月26日(休)・27日(金)、令和2年1月4日(土)・5日(日)・12日(日)・19日(日)(全6回) ▶大会…令和2年3月1日(日)・8日(日) 時午前9時30分～午後4時(12月26日のみ午前10時30分～午後5時) 所都立産業技術高等専門学校荒川キャンパス未来工房(南千住8-17-1) 対区内在住・在学の中学1・2年生 人25人(申込順) ¥1000円 申11月11日(月)～12月6日(金)に生涯学習課生涯学習事業係へ ☎内線3355

介護

認知症介護教室

日12月12日(休) 時午後2時～4時 所タヤけこやけふれあい館4階レクホール1・2 対区内在住・在勤の方 人30人(申込順) 講大内病院東京都認知症疾患医療センター作業療法士・伊東光則氏 申東日暮里地域包括支援センター ☎(5615)3171

産業・経営支援

販路開拓セミナー

日11月27日(火) 時午後6時30分～8時30分 所ホテルラングウッド5階「光」(東日暮里5-50-5) 対経営者等 人50人(申込順)

①事業・イベント名

②〒住所※

③氏名(ふりがな)

④電話番号

⑤以降にその他の必要事項(各記事に明示)

はがき・ファクス・電子メール等の記入事項

●往復はがきは、返信面に住所・氏名を記入

●電子メールは、件名に事業・イベント名を入力

●指定がない限り、申し込みは1人(1グループ)1枚

●宛先は、各記事の申し込み先へ

※区内在勤・在学の方は、②で勤務先(住所)・学校名を記入してください

内効果的な展示会の活用方法 講株式会社マインズコンサルティング代表取締役・稲田裕司氏 申経営支援課経営支援係 ☎内線459

仕事・人材募集

アラカワ・ユース・ボランティア認証制度(A Y V)の候補者を募集

地域活動やボランティア活動等の社会貢献活動に顕著な実績(最近3年間)のあった方を公的に認証し、就職活動を応援します。
対次のすべてを満たす方
▶大学生・大学院生(原則、最終学年もしくは直前の学年の在籍者)または卒業後3年以内である
▶区内在住または区内で顕著な活動実績がある
▶就職活動中または予定している 日12月13日(金) 申来所・郵送で、自己推薦書・活動実績と応募要件が確認できる資料を、〒116-0002荒川区荒川7-50-9センターまちや3階就労支援課就労支援係へ ☎内線466

保育のおしごと就職面接・相談会

日11月26日(火) 時午後1時30分～4時(受け付けは午後1時～3時30分) ※直接会場へ。参加法人は、荒川区ホームページに掲載 所ムーブ町屋3階ムーブホール 時履歴書・職務経歴書 託児6か月以上の未就学児、6人(申込順)。申し込みは、11月12日(火)～19日(火)に電話で、保育課へ 日保育課保育管理係 ☎(3802)3944

講座・催し

荒川おもしろ税ミナール

日11月27日(火) 時午後6時～8時 所ムーブ町屋3階ムーブホール 人250人(申込順) 内・講▶税の歴史…荒川税務署長・廣中洋一氏 ▶バカは活きる～爆笑 プライドを捨てた男の人生訓…元衆議院議員・杉村太蔵氏 申電話・ファクスで、3面上段を参照し①～④の記入事項を、公益社団法人荒川法人会事務局へ ☎(3893)9836 FAX(3810)1385

胸やけ・べんぴ・おなかの問題教室

日11月30日(土) 時午後2時～3時30分 所日本医科大学橋桜会館2階橋桜ホール(文京区向丘2-20-7) 人170人(当日の先着順) 講日本医科大学消化器・肝臓内科医師・河越哲郎氏、辰口篤志氏 日日本医科大学付属病院 ☎(3822)2131

ミュージカル「アラジン」

日11月30日(土) 時午後2時開演

所サンパール荒川大ホール
¥1500円(中学生以下1000円、親子ペア2000円) ※全席自由。
3歳未満は保護者と同席で無料
チケット販売所 町屋文化センター、サンパール荒川ほか
日ACC ☎(3802)7111

クリスマスリース作り

日12月7日(土) 時▶午前9時30分～正午 ▶午後1時30分～4時 所あらかわエコセンター2階環境研修室 対区内在住・在勤・在学の方(小学生以下は保護者同伴で) 人各30人(申込順) 持はさみ、リースを持ち帰る袋 ¥300円 申11月11日(月)～12月6日(金)に来所・電話で、あらかわエコセンター2階環境課環境推進係へ ☎内線482

福井手打ちそば教室

日12月8日(日) 時▶午前10時～午後0時30分 ▶午後1時30分～4時 所尾久ふれあい館4階多目的室 対区内在住・在勤・在学の方 人各15組(申込順) ※1組2～4人 持タオル、布巾、エプロン、スリッパ ¥3500円(1組) 申11月11日(月)～12月4日(火)に電話で申し込みのうえ、費用を、区役所3階文化交流推進課都市交流係へ ☎内線2524

日壇リサیتال

日12月17日(火) 時午後7時～8時30分 所日暮里サニーホール
出演 オーストラリアのハープ奏者・ゾフィー・シュタイナー氏
¥2000円(学生1000円、ペア3000円) ※未就学児の入場不可
チケット販売所 区役所3階文化交流推進課、町屋文化センター、日暮里サニーホール、ムーブ町屋
◆区内在住・在学の小学生～高校生を招待
人60人(抽選) 日11月29日(金)必着 申はがきで、3面上段を参照し①～④の記入事項と⑤学校名⑥希望枚数(2枚まで)を、〒116-8501(住所不要)荒川区国際交流協会事務局(文化交流推進課内)へ

日荒川区国際交流協会事務局 ☎(3802)3798

子規・漱石句あわせin日暮里

日12月19日(休) 時午後6時～7時30分 所日暮里サニーホール 人200人(申込順) 内▶東大俳句会と早稲田大学俳句研究会による句あわせ ▶現代俳句協会副会長・対馬康子氏、俳人・岸本尚毅氏、現代俳句協会青年部長・神野紗希氏による鼎談 日12月6日(金) 申11月11日(月)から来所・電話・荒川区ホームページで、3面上段を参照し①～④の記入事項を、区役所3階文化交流推進課文化振興係へ ☎内線2521

商店街冬のイベント

予定のため、変更になる場合があります

おぐぎんざ商店街振興組合 ～おぐぎんざふれあいイルミネーション

●イルミネーションの点灯

期 間 11月16日(土)～令和2年1月31日(金)

●抽選会

日 時 11月16日(土)午後5時～6時

問合せ おぐぎんざ商店街振興組合事務所 ☎(3893)4090

●お汁粉の配布

日 時 12月14日(土)午後4時から

定 員 200人(当日の先着順)

熊野前商店街振興組合 ～イルミネーション点灯式

日 時 11月23日(祝)午後5時

※午後3時から、ココア(500人〈当日の先着順〉)、お菓子(小学生以下のお子さん100人〈当日の先着順〉)の配布

※イルミネーションの点灯期間は、令和2年2月29日(土)まで

問合せ 熊野前商店街振興組合事務所 ☎(3893)0729

あらかわの
伝統野菜

三河島菜の季節です

●三河島菜フェア

都立農産高等学校(葛飾区)の生徒たちが栽培した三河島菜を使用した定食を、日替わりで提供します。11月19日はあらかわ満点メニューとコラボレーションします。

期 日
メニュー

▶11月18日(月)…三河島菜と鶏肉のオイスターソース炒め(右上写真)

▶11月19日(火)…満点さばの三河島菜甘酢あんかけ

▶11月20日(水)…三河島菜入りグリルハンバーグ

▶11月21日(木)…三河島菜たっぷりコロッケ

▶11月22日(金)…三河島菜ヘルシー塩麻婆豆腐

※メニューは変更になる場合があります

時 間

午前11時～午後2時

会 場

区役所地下1階レストランさくら

価 格 510円

▲三河島菜イメージキャラクター・みかわしまーな

※販売・提供は売り切れしだい終了

問合せ 観光振興課観光振興係 ☎内線461

それいけ! アンパンマン ショー

「アンパンマンとカレーなヒーロー」

期 日 11月23日(祝)

「キリリッと参上! かつぶしまん」

期 日 12月1日(日)

共 通

時 間

▶午前11時30分

▶午後2時30分

場 所

アリスの広場

※あらかわ遊園は休園中で園内は通行できないため、迂回してお越しください

※ショーの内容が変更となる場合があります

※雨天時は、子どもプールの管理棟で握手会を行います

費 用

無料

問合せ 荒川遊園課管理運営係 ☎(3893)6003

アンパンマンとカレーなヒーロー

キリリッと参上! かつぶしまん

令和元年度
荒川区産業功労者表彰

10月29日、令和元年度荒川区産業功労者表彰式が、ムーブ町屋3階ムーブホールで行われました。

事業所功労者表彰

10年以上勤務し、勤務成績が優れ、事業所の発展に貢献した286人の方を表彰しました。

【問合せ】就労支援課就労支援係 ☎内線466

功 労 事 業 所 表 彰

従業員の育成と定着のために力を注いできた17事業所を表彰しました。

【問合せ】就労支援課就労支援係 ☎内線466

荒川マイスター表彰

長く同一の職業で高い技術と卓越した技能を習得し、後進の指導・育成に取り組んできた方への表彰です。

【問合せ】経営支援課経営支援係 ☎内線459

◆渡辺敏伸氏(木製品製造)

約50年間、木工挽物職人として木製品の製造に携わっています。舞台装飾品、寺の擬宝珠、木玉、テーブル脚等、多くの製品を手掛けており、有名舞台の装飾等にも使われています。

商業振興功労賞表彰

商業振興・地域振興への貢献が顕著である事業者の表彰です。

【問合せ】産業振興課商業振興係 ☎内線468

◆株式会社トマト(代表・碓井保邦氏)

生地の小売・卸売を営んでおり、日暮里繊維街に5店舗を有しています。

近年は海外からの来店客が増加しており、日暮里繊維街全体の集客にも貢献しています。

老舗事業所功労表彰

100年以上にわたり、代々地域経済に貢献し続けた25事業所を表彰しました。

【問合せ】産業振興課管理係 ☎内線446

あらかわキッズ・マザーズコール24 ☎0120(536)883 妊娠中の方や18歳未満のお子さんに関する相談を24時間受け付けます

小児科の平日準夜間・休日診療

荒川区医師会
こどもクリニック

診療時間 ▶(月)～(金)午後7時～午後10時 ※受け付けは、午後6時30分～午後9時30分

▶(土)午後5時～午後9時 ※受け付けは、午後4時45分～午後8時30分

▶(日)・(祝)午前10時～午後1時、午後2時～午後9時 ※受け付けは、午前9時45分～午後8時30分まで

場所・問合せ 荒川区医師会館1階(西日暮里6-5-3) ☎(3893)1599 対 象 15歳未満の救急患者(急な発熱等)

休日診療当番医

※受診の際は、健康保険証を持参してください ※当番医は変更になる場合があります。確認のうえ、受診してください ※小さなおさんは小児科を受診してください

【内科等】診療時間 ▶昼…午前10時～午後1時、午後2時～5時

▶夜…午後5時～午後9時 ※夜間の受け付けは、午後8時30分まで

小児科は、荒川区医師会こどもクリニック(上記)でも診療しています

期 日	昼 夜	科 目	医療機関名	所在地	電 話
11月16日(土)	○	小	上野小児科医院	南千住1-13-22	(3806)4970
	○	内	小堀クリニック	西日暮里5-11-8	(3805)8181
11月17日(日)	○	小	いなばキッズクリニック	南千住4-7-1	(5604)1710
	○	内	町屋マークスタウクリニック	荒川7-46-1	(6807)7415
	○	内・小	斉藤医院	東尾久2-9-13	(3895)8462
	○	内	ことり訪問診療所	東日暮里5-52-6	(5604)9545

診療科目 ▶内=内科 ▶小=小児科 ▶外=外科 ▶婦=婦人科 ▶整=整形外科

※記載がない診療科目は、東京都医療機関案内サービスひまわりにお問い合わせください

【歯科】午前9時～午後4時(電話受け付け)

期 日	医療機関名	所在地	電 話
11月17日(日)	磯部歯科医院	南千住5-1-4	(3806)0648

問合せ ●荒川区医師会 ☎(3893)2331

●荒川区歯科医師会 ☎(3805)6601

●東京都医療機関案内サービスひまわり<24時間> ☎(5272)0303

●東京消防庁テレホンサービス<24時間> ☎(3212)2323

日曜日柔道整復施術

【施術時間】 ▶午前9時～午後1時 ▶午後3時～午後7時

期 日	施術所名	所在地	電 話
11月17日(日)	足立接骨院	東尾久5-39-19	(3800)3699

あらかわ区報

発行 荒川区

〒116-8501 荒川区荒川2-2-3

☎(3802)3111

☎(3802)6262

毎月1日・11日・21日

(※5月11日・8月11日・1月11日は休刊です)

6万4500部発行

http://www.city.arakawa.tokyo.jp/

荒川区ツイッター @arakawakukoho

荒川区フェイスブック https://www.facebook.com/city.arakawa

荒川区メールマガジンの登録は荒川区ホームページから(携帯電話は116arakawa@sg-m.jpに空メールを送信)

リサイクル適性

この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

印刷の都合で中絶する場合があります。

新聞未購読で、希望する方には、あらかわ区報を自宅に直接届けます。広報課広報係 ☎(3802)4957へ(荒川区ホームページからも申し込みます)

70